

KHO HỘI CỤU TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM/GEORGIA

P.O. BOX 1428 ATLANTA GA 30302 PHONE/FAX (404) 688-0194

ĐƠN BẢO DANH

PHẦN I: NGƯỜI ĐƯNG BẢO DANH

Địa chỉ hiện tại:

Thành phố: _____ số vùng: _____

Điện thoại: _____

PHẦN THỨ II: THUỘC DIỆN CỤU TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ TẠI VIỆT NAM

Họ và tên: **LÊ LIÊN**

Địa chỉ cư ngụ: **Đội 6 Thôn Thanh Chiêm, Xã Diên Phước**

Phường, Quận, Huyện: **Huyện Diên Bình, Tỉnh Quảng Nam**

Tình trạng gia đình: **Áp 1 vợ 04 con**

Xin được tái cứu xét định cư tại Hoa Kỳ vào diện (đánh dấu X trong khung thích hợp)

Đã tù trên hai (02) năm

Đã tù trên hai năm và đang ở trại tỵ nạn Đàng Nam Á

Đã tù trên ba năm (03) được thả về và chết (ngoài trại tù)

Đã Đã tù trên ba năm (03), sau năm 1975 (Đu không tham gia Chính Phủ Việt Nam Cộng Hòa hoặc Chính Phủ Hoa Kỳ)

Tên trại tù đã ở và trại sau cùng: **Trại An Diêm Tỉnh Quảng Nam**

Ngày tháng vào tù: **11.5.1975** ngày được thả: **3.9.1980**

Đang ở trại tỵ nạn (đánh cho điện 1): _____

Số người đi theo (vợ, chồng và con): _____

PHẦN KÈ KHAI THÊM CHI TIẾT CÁ NHÂN (Xin tóm lược):

Đã lập hôn nhân tại quê nhà và đã sống với nhau ngay từ tháng 12 năm 1944. Bị phân phối tại trại tỵ nạn vì không có bản chính của giấy ra Trại.

Ghi chú: Xin gửi đơn đến kho Hội cứu tù nhân chính trị GEORGIA. Chúng tôi sẽ lập hồ sơ chuyển tiếp

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

10 CH1 MLNH

17 MAY 1998

Dear/Kính gửi LE LIEN + Family :
(ODP applicant/Tên người đăng đơn)

IV#

#37-52

- 1) ☐ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).
- 3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

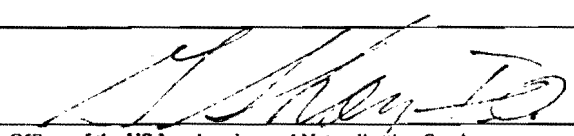
3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) ☒

Principal applicant not credible -
Time in re-education not established


Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viện Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ

12-7-99
Date/Ngày

Applicant Copy

INS-1
Refugee/PIP denial (12/92)

SỞ DI TRÚ NHẬP CƯ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

- 1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội hợp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

- 2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ đính kèm).

- 3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cựu chủ tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ưng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tam dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ưng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tam dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

HH

BỘ NỘI VỤ
TRẠI CẢI TẠO AN ĐIỀN
Số 459 / CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

TRẠI CẢI TẠO AN ĐIỀN

Yêu cầu thông tư số 46-DCA/TC Ngày 31 tháng 05 năm 1961 của Bộ Nội vụ
Tư hành án văn, quyết định của số 1859 ngày 30 tháng 07 năm 1989

Của UBND tỉnh An - Định

Yêu cầu cấp giấy ra trại các phạm nhân có tên sau đây :

Họ, tên khai sinh Lê Liên

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày 31 tháng 12 năm 1946

Nguyên quán Điền Nhơn - Điền Bân - An - Định

Hội đồng kỷ nhân khu vực trú trước khi bị bắt

Điền Nhơn - Điền Bân - An - Định

Đã kết Xã đoàn trưởng X.P. rừng thối - Đảng viên dân chủ

Ngày bị bắt 11/5/1975 tại An Định

Theo quyết định của số 1522 ngày 30 tháng 8 năm 1977

Của UBND tỉnh An - Định

Hay theo hồ sơ lưu tại

Điền Nhơn - Điền Bân - Điền Bân - An - Định

NHẬP XẾ VÀ TRÌNH CẢI TẠO

Tại tổng viên tâm et no - chưa có gì biểu hiện xấu

Cao cấp học tập, việc học - không học

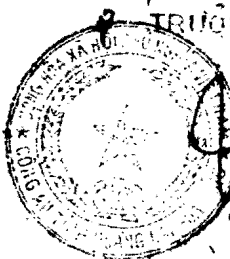
Chạy hành nội quy kỷ luật nghiêm chỉnh có gì tại tam lôn

Xếp loại cải tạo Khá

SAC V HÀN CHINH

21 tháng 11 năm 1985

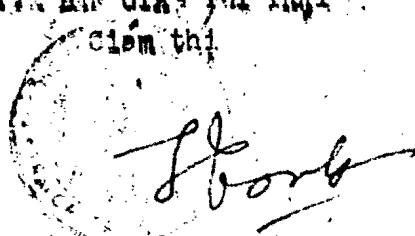
TRƯỞNG PHÒNG PVay



THƯỜNG LƯU Nguyễn Văn Châu

An định, ngày 3 tháng 9 năm 1986

TÊN DAN GIẤY THỊ TRẠI
Giám thị



Đại úy : LÊ VĂN TÙNG

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)**GOVERNMENT EMPLOYEE:**Government Agency: _____ Last Title/Grade: _____
Name/Position of Supervisor: _____**EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:**Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation: _____
Last Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor: _____**EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):**Ministry or Military Unit: Rural Development Last Title/Grade: Village Rural Development
Name/Position of Supervisor: _____**FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERED IN RE-EDUCATION CAMP:**Was time spent in re-education camp? Yes ☐ No ☒ Date: From May 11, 1975 To Sept 23, 1975**FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:**School: _____ Location: _____
Type of Degree or Certificate: _____
Date of Employment or Training: From (month/year) _____ To (month/year) _____**NAME, ANSWER:**Married ☐ Male ☐ Female ☐
Name of the Mother: _____ Address: _____
Name of the U.S. Citizen Father: _____
Current address: _____**SECTION IV:****AMES OF DEPENDENT/ACCOMPANY RELATIVES****DATE OF BIRTH****RELATIONSHIP TO P.A.**

NGUYEN THI HOA

May 01, 1946

Wife

LE VAN NGUYEN

April 01, 1969

Son

LE THI HUONG

May 01, 1971

Daughter

LE THI DOI

May 01, 1971

Daughter

LE VAN NHAN

Jan 02, 1975

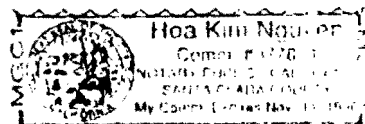
Son

SECTION V: ADDITIONAL INFORMATION**SECTION VI: NOTARIZED SIGNATURE OF APPLICANT**

I declare that the above information is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Signature: Donk Le

Signature or Seal of Notary

Subscribed and sworn to me before this 19th day
of October, 1992Signature of Notary Public: Hoa Kim NguyenMy commission expires: November 11, 1996**SECTION VII: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT**

Name Legibly: _____

NỘI
TỔNG QUẢN LÝ
SỞ AN NINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập Tự do Hạnh phúc.
-000-

5.5800 /XN

TP: HỒ CHÍ MINH, ngày 25 tháng 5 năm 1998

GIẤY XÁC NHẬN

- Căn cứ vào hồ sơ lưu trữ tại: P.127 Công an tỉnh Quảng Nam...
- Xét đơn đề nghị ngày 25 / 5 / 98 của ông, bà LÊ LIÊN.....

Cục Hồ sơ an ninh Bộ Nội Vụ xác nhận:

Ông, Bà..... LÊ..... LIÊN.....

Sinh ngày..... 1946.....

Nơi sinh..... Điện. Nhơn... Điện. Bàn... Quảng Nam.....

Trú quán Điện. Nhơn... Điện. Bàn... Quảng Nam.

Cấp bậc, chức vụ trong chế độ cũ. Xã. Bàn. Trưng. Xá.....

...đảng. Nông. thôn... Đảng. viên. Đảng. dân. chủ.....

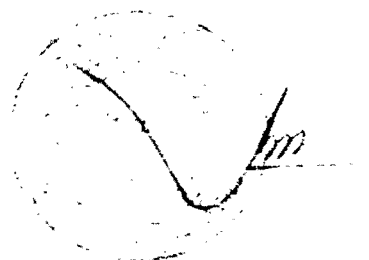
Đã học tập cải tạo từ ngày 11 tháng 5 năm 1975.....

đến ngày 03 tháng 9 năm 1980

- Lý do học tập cải tạo: *tham gia chế độ cũ*.....

TRƯỞNG CỤC HỒ SƠ AN NINH

TRƯỞNG CỤC



TRƯỞNG CỤC

18th Feb 1950.

- Tôi chỉ có thể nói: từ ngày 22-1-1977, đến nay tôi đã gặp 14-1-77 và được trả số: 342/TƯ mà: 14-1-77 của Thủ tướng Chính phủ, về việc xét tha và gia hạn TĐLĐ với những binh lính, sĩ quan ngụy quân, nhân viên ngụy chính phủ, các cơ quan chính trị, cũng như phần đông các chế độ cũ.

Đoàn Văn Tấn - Biên chế quốc phòng (Tập 1) 1977. Tr. 11
Ngày 01-11-1977. Tổng tài thi thi công sách tái vớ. Xã quan n
vụ quân, nguy quyền về công pháp nhữn động dân học tập chính n

- Theo đề nghị của Ủy Ban Trung Ương Cộng sản Quốc gia - là
nông và công thì được đưa đến một Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng
Đô hoặc ở dưới.

: viên : Ba lạng một gói :

Lê Liên

- Họ và tên:					
- Ngày, tháng, năm sinh:	1946				
- Sinh quán:	Liên năm,	Liên bản,	Quảng nam.	Đn	
- Trú quán:	Liên năm,	Liên bản,	Quảng nam.	Đn	
- Đơn vị:	Và đoàn	hàng	lính	định	những
- Ngày nhập:	11. 5. 1975				

[illegible]

+ Điện: Ông Trần Văn Phán - ĐGD tỉnh Quảng Nam - Đà Nẵng
Ông Trần Văn Phán - ĐGD tỉnh Quảng Nam - Đà Nẵng và được sự có mặt ngoài
trên của trưởng ban chấp hành tỉnh quyết định như sau: ./

Nơi nhận:

TH. HÀ HAI VÀO DÂN TỈNH - LẠ NANG.

- [illegible]



140,000,000

The American Embassy
The Orderly Departure Program
127 Panj Alhum Building
9th Floor Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

The Petition for Consideration

Dear Sir:

Under the Humanitarian Operation those officers who have been detained in re-education camps three years, recognized as refugees. They are resettled in U.S.A.

While we have been resettling in U.S.A., there are a lot of our military friends with extremely difficult circumstances still stay in Vietnam, because they have been having some trouble for paper work.

Some of our friends had been invited for interview, then they were denied by the U.S. interview group in Saigon-Vietnam.

They all have made petition for consideration and have been waiting for consideration. In order to inform you some information, we are appealing for your assistance and help our friend the name below:

LE, LIEN

Date of Birth: December 31, 1946

Position title: Village Chief Ruler.

We undersigned and affirm two main facts about our friend, Le Lien that:

1. He was a Village Chief Ruler.
2. He had been detained in Communist re-education camp over three years:

From: May 11, 1975 To: September 3, 1980

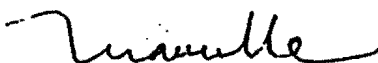
We strongly affirm that Mr. Lien was a Village Chief Ruler that worked back to back with us in the Vietnam War, and then he was detained in the same re-education camp with us.

We swear and report your office that our above declaration are true and faithful.

1. LE, TUAN VIET

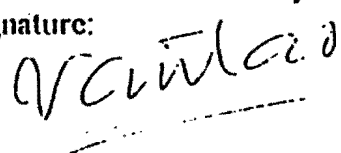
2. TAO, VAN

Signature:



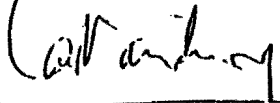
3. DUONG, CAN VAN

Signature:



Subscribed and sworn to before me
this 15th day of January 1975
Carole P. Crowley
Notary Public in and for the State

Signature:



CAROLE P. CROWLEY
STATE OF WASHINGTON
NOTARY -- PUBLIC

Confirmation Paper

Affidavit Re. H.O Case No. 37-52 and IV 342516, Mr. Le Lien

I, Chay Nguyen , confirm that Mr. Le Lien was in Re- Education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from May 11, 1975 to September 03, 1980.

My H-O number is 43-631. I was in Camp AN DIEM, QUANG NAM., VIETNAM. From February 13, 1976 to May 26, 1981.

Please review the files are still in your possession to ascertain my credibility.

My Social Security number is [REDACTED]

My Address is:

My telephone: H (

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status.

Chay Dinh Nguyen

Date: .

8/18/1998.


Subscribed and Sworn to before me
this 18th day of August 19 98


Notary Public, D.C.

My Commission Expires February 14, 2002

CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No.37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

I, THANH TRINH, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from 05/ 11/ 1975 to 09/ 03/ 1980.

My HO number is 17. I was in camp AN DIEM, QUANGNAM, VIETNAM from 04/06/1975 to 02/ 01/1981.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is [REDACTED] My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status.

Signature: _____

Thanh

Date: _____

8.19.98

Subscribed and sworn this

19th day of *August*, *98*.

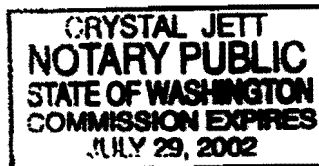
By *Thanh Trinh*

who personally appeared before

me, *Crystal Jett*, Notary

public in and for the State

of WA *Crystal Jett*



CONFIRMATION PAPER

Name: Nguyen Cuong

Year of birth: 1931

place of birth: Vietnam

Address:

IDN: B7146736

Telephone: _____ would like to confirm:

Mr. LE LIEN, born in 1946 in VIETNAM.

Before April 1975, he was head of the detachment of village-constructing armed peasants.

After April 1975, he and I were centralized at An Diem, Quang Nam province, Viet Nam reeducation-camp. In September 1980, Mr. Le Lien was released. In November 1981, I was released.

We made application to settle in the USA. My file number is HO 33. Mr. Lien's file number is HO 37/52-IV 342516.

In September 1994, I was called for interview and was rejected because I did not have official reeducation-camp release certificate. At the end of the year 1994, Mr. Lien was called for interview and was also rejected because he did not have official reeducation-camp certificate.

After being rejected, I sent application and documents to ODP office in Thai Land three times for reconsideration.

In August 1995, I was called for interview and United States of America delegation approved my settlement in the United States of America.

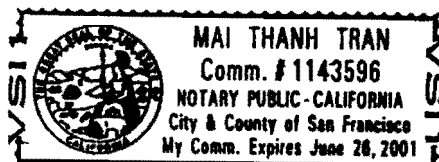
In March 1996, I came to settle in California state at the above mentioned address since then.

I confirm that these statements are accurate so that estate parties could have document for reconsideration.

Sincerely Yours,

Cuong
Cuong Nguyen.

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to (for attested) before me
this 17TH day of AUG 1998, by
Cuong
Mai Thanh Tran



CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No. 37-52 and IV 342516 , Mr .Le Lien

I, Nguyen Cuong ,confirm that Mr. Le Lien was in Reeducation
camp An Diem ,Quang Nam ,VietNam ,from 11-5 -75.to 3-9-80.

My HO number is HO 33.I was in camp An Diem from 14-5-1975 to
22-11-1981 and in camp _____ from _____ to _____.

Please review the files still in your possession to ascertain my
credibility.

My social security is

My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any
statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S
law and statutes.

Signature: _____

Date: _____

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to for affidavit before me
this 17th day of AUG 1990 by
Cuong
Mai Thanh Tran



Điện mừng ngày 17-7-1999.

Kính gửi Bà Khắc minh Thư

Kính thưa Bà: Tôi tên là: Lê Liên Sinh ngày:
31 tháng 12 năm 1946- Tại Điện Bàn Quảng Nam- Hiện
đang sinh sống tại Thanh Chiem Xã Điện Phước,
Điện Bàn Quảng Nam.

Viết thư này kính gửi đến Bà như Bà Con giúp
cho Tôi một việc như sau:

Nguyên từ năm 1966 cho đến tháng 3 năm 1975
Tôi làm việc trong ngành cán bộ xây dựng Nông thôn
của chính phủ Việt Nam Cộng hòa làm việc tại Tỉnh
Quảng Nam- Với chức vụ: Đoàn Trưởng.

Sau tháng 3 năm 1975 Tôi bị đưa đi cải tạo tại
trại giam An Định thuộc Tỉnh Quảng Nam.

Thời gian Cải tạo từ ngày 11.5.1975 cho đến
ngày 3.9. năm 1980. Mới được cho về.

Vào năm 1991 Tôi lập hồ sơ xin định cư tại
Hàn Kỳ theo diện Hộ. Số hồ sơ 37/52 IV
342516.

Đến ngày 7.12-1994 Cơ quan Tôi được phải
đoàn Mỹ giao vào Sài Gòn tại Số 6 Thái Văn Lung
đi phỏng vấn. Trong khi phỏng vấn gia đình Tôi
bị nhân viên của phái đoàn Từ chối với lý do:
Hồ Sơ Không có bản chính Giấy Ra Trại.

Kính thưa Bà! Sở dĩ Tôi Không có bản chính
Giấy Ra Trại là vì Khi Tôi Từ Trại Cải tạo về thì
Gong Sơn Xã nổi Tôi về địa phương và đã làm
thất lạc.

Sau khi bị phái đoàn Mỹ từ chối cho Tôi
nay Tôi đi hơn 4 lần làm đơn Chiếu nại gửi

đến văn phòng ODP đóng tại Thái Lan, nhưng
cũng có kết quả, và 4 lần họ đã trả lời
là Hồ Sơ của Tôi. Không được tin cậy bởi
không có bài chính xác Ra Trại cùng họ
nhưng phải chờ mà Mỹ yên tâm.

Và gần đây vào tháng 5 và Tháng 8 năm
1998 Tôi đã vào tại Sở 6 theo văn Lang Saigon
để một lần nữa gặp bà phân của phái đoàn
Mỹ làm việc tại đây để xin. Khiếu nại, và họ
đã nhận hồ Sơ và hứa sẽ giải quyết.

Đến ngày 11. tháng 9 năm 1998 Tôi nhận
được ~~1 lá~~ ~~chức~~ bức điện bằng tiếng Việt Nam
với nội dung: Hồ Sơ của Tôi đang được của
xét nhưng không có cơ hội phỏng vấn (lên nữa).

Kính thưa Bà! để có được hồ Sơ
theo yêu cầu của phái đoàn Mỹ. Tôi đã đến
tại các 3 quan hệ liên quan hồ Sơ để hỏi
xin các giấy này. Nhưng muốn có các tư
liệu này Tôi phải tốn keri 1 Số Tiền quá
lớn ngoài khả năng ~~có~~ ~~qua~~ kinh tế eo
hẹp của gia đình nên Tôi đành bỏ tay. và
gia đình Tôi chỉ còn một cơ đường duy
nhất là trông nhờ vào sự giúp đỡ của các
hàng đoàn tại Mỹ, và nhất là Sĩ Thấu triễn
Sáng Suốt ~~qua~~ ~~Đã~~ và Tân Tinh giúp đỡ
những hoàn cảnh người thất việc thất
như gia đình Tôi của BA.

Kính Thưa Bà sự từ chối và Lừa Lơ
của nhân viên phái đoàn Mỹ đối với gia đình
tôi thật là một sự đau đớn. Chỉ với vài
mấy giờ đồng hồ trong thời giờ đến Bà
không nói hết nỗi chưa xong.

Của gia đình Tôi cho tới ngày hôm nay mà gia đình Tôi còn "BỎ LẠI PHÍA SAU" mãi đến bây giờ nhiều lần Khóc nức -

Cuối cùng một lần nữa gia đình Tôi xin Bà nhân từ hãy nhường lối chân Thành cao, cảm ơn sự giúp đỡ của Bà đối với gia đình Tôi và cho gia đình Tôi có lối thoát, hỏi đến quý quý - Cầu mong tất cả đều bình an -

Gia đình Tôi rất mong sự hiểu lầm của Bà -

Trân Trọng

Lê Liên -

Đứa con của Tôi.

LÊ LIÊN ĐÔI 6 Tháng - Chín
Xã Điện Phước, Huyện Điện Bàn -
Quảng Nam -

Baltimore 8/4/99.

Kính gửi bà KHUOC - MINH - THO.

Tên Nguyễn Đình Năm là chủ nhân chiếc thuyền đã được định cư tại Hoa-Kỳ năm 1992. Nhân dịp về thăm mẹ già con ở Việt-Nam. tôi có gặp 2 người bạn cũ cùng Thai, là 2 người đều có chứng tran cần kiếng té giống nhau. là rất khó khăn, vất vả, và cũng đã từng bị nhiều bị phân biệt đối xử của chính quyền địa phương. nên họ là những người rất tội nghiệp nếu tiếp tục sống ở quê nhà Việt-Nam.

Vợ anh Lê-Liên thì đã lập hồ sơ xin định cư tại Hoa Kỳ đã rất lâu. nhưng hồ sơ bị nhiều thủ ngại nên tên này bây giờ vẫn còn kẹt lại ở VN và anh Lê Liên hầu như đã hờ hững, và đã buông tay sau khi nhận được thư trả lời của phái đoàn Hoa Kỳ, mặc dù theo nhận xét của tôi hồ sơ của anh làm rất là đầy đủ, ngay cả cái giấy xác nhận của những người bạn cùng Thai sau khi được đi định cư tại Hoa-Kỳ xác nhận,

Còn anh Nguyễn-Nhi thì trước đây có ý nghĩ rằng mình là người ít học. ngay cả tiếng Việt cũng không hiểu nhiều nên cũng đã ngại lập, thủ tục xuất cảnh, hơn nữa thấy hoàn cảnh của anh Liên. nên anh ta cũng thêm sợ vì sợ tới mức, nó nằm, rồi không biết lấy

gi' trả nó nên bị tụt ngai như anh Liên.

Ở Việt Nam cái anh có nhân đừơc là thư' thông
bao' copy ở 1 tờ báo ^{Việt Nam} nào đó ở 1 nơi kỳ - nghe
hỏi như thế này. Thiệp chúc mừng của bà kính
mình. Thế về số phần những người của từ
chính trị còn kết ở Việt Nam, có thêm cả
thủ xin lập hồ sơ xin xuất cảnh. nên cái anh
có như tôi mang hồ sơ này từ Việt Nam qua
đây. đi như mang đến vào phòng bà Kiné
mình thử xin giúp đỡ, tôi có gọi điện thoại
lại vào phòng số (lúc gọi sáng

và 11 giờ 40 ngày 4 những ở gặp nhân
viên vào phòng ^{hỏi} chỉ đi lại tên và số điện
thoại lại, nhưng tôi sợ rằng khi ở vào
phòng gọi lại thì tôi lại không có ở nhà
vì tôi đi làm từ 3 giờ chiều đến 4 giờ sáng
hôm sau, đang kể tôi mang hồ sơ này đến
vào phòng những ở biết giờ mở cửa, nên
phải gọi qua bưu điện. Xin bà xem hồ sơ
và có điện gọi căn bộ thủ xin gọi lại số
~~hỏi~~ từ 8 giờ sáng đến 2 giờ
chiều, hoặc gọi thủ đến địa chỉ.

Niem Nguyen.

Kính mong sự giúp đỡ của bà.

Niem Nguyen

May 19, 1999

Nguyễn. hiên. Lý

Kính gửi: Bà Khúc minh Thảo
Hội Cựu Học Sinh Gia đình TNCT/Việt Nam

Kính thưa Bà Hội Trưởng,

Tôi trân trọng viết thư này đến Bà Hội Trưởng,
xin Bà vui lòng giúp đỡ cho một việc như sau:

Tôi có người cháu cùng quê tên là Lê Liên,
sinh ngày 31.12.1946 tại Xã Điện Nhàn, Điện Bàn,
Quảng Nam, Việt Nam, hiện cư trú tại xã Điện Phương,
Điện Bàn, Quảng Nam, Việt Nam, nguyên là đoàn trưởng
Đình đình Hồng Nhàn và Đảng viên đảng Dân chủ thời
Đệ nhị Cộng hòa. Sau ngày 30.4.1975, đương nhiên bị CSVN
bắt đi cải tạo tại Anđiêm, Quảng Nam từ 11.5.1975
đến 3.9.1980

Đương nhiên đã nộp hồ sơ và được gọi phỏng vấn H0.37
cuối tháng 11.1994, nhưng bị bác vì cho là gây trở ngại
mạo. Đương nhiên đã biết các người bạn cùng ở tù chung và
đã biết rõ đương nhiên đề xin xác nhận tương hợp cải tạo,
thời gian và địa điểm cải tạo của Lê Liên là đúng như
gây ra trại đã cấp. Cái ông sau đây cũng đã cam kết

sử chức hoàn toàn tránh nhiệm trước pháp luật Hoa Kỳ về vấn đề làm chứng gian dối, nếu có:

- Ông Nguyễn Cường, H0 33, hiện ở

- Ông Lê Vĩnh Nhò, H0 38, hiện ở

- Ông Trịnh Thanh, H0 17, hiện ở

- Ông Lê Đức, H0 18, hiện ở

Ngay ra Ông Nguyễn hữu Chí là chủ sở hữu của ruộng ở, H0. hiện định cư tại

cũng đã về ông Dân biểu Hoa Kỳ Norm Dick can thiệp, nhưng mãi đến nay ruộng hợp của Lê Liên vẫn chưa được tái xét.

Vậy tôi xin chuyển theo đây toàn bộ hồ sơ của ruộng số đến Bà Hội Trưởng, vì lòng nhân đạo, vui lòng cử xét can thiệp cho ruộng số và gia đình được chấp thuận cho định cư tại Hoa Kỳ theo chương trình H0. Hiện nay ruộng số và gia đình đang sống tại Việt Nam như nhớ rất rõ nghiệp.

Trong lúc chờ đợi được số phúc đáp kết quả về lời thỉnh cầu trên, tôi xin Bà Hội Trưởng phân cho đây lòng biết ơn chân thành trước của tôi và ruộng số.

Kính thư,

Nguyễn

Nguyễn hữu Lý



UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

Immigration and Naturalization Service
c/o American Embassy-Bangkok, Box 12
APO, AP 96546

November 30, 1998

In reply refer to:
IV-342516

The Honorable Norm Dicks
Member of Congress
Attn: Rosie Clark
1717 Pacific Avenue, Suite 2244
Tacoma, WA 98402-3234

Dear Congressman Dicks:

Reference your fax of November 24, 1998, regarding your constituent, Mr. Chi H. Nguyen, and his efforts to have Mr. Le Lien classified as a refugee under the Orderly Departure Program.

Mr. Le Lien was interviewed by an officer of this Service and it was determined that documents presented at the time of interview were fraudulent. This office has reviewed the entire evidence of record, including recent submissions, and find there is insufficient information warranting a reversal of the denial decision.

We hope this information is helpful in responding to your constituent.

Sincerely,

Jean M. Christiansen
District Director
Bangkok, Thailand



UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

Immigration and Naturalization Service
c/o American Embassy-Bangkok, Box 12
APO, AP 96546

November 30, 1998

In reply refer to:
IV-342516

The Honorable Norm Dicks
Member of Congress
Attn: Rosie Clark
1717 Pacific Avenue, Suite 2244
Tacoma, WA 98402-3234

Dear Congressman Dicks:

Reference your fax of November 24, 1998, regarding your constituent, Mr. Chi H. Nguyen, and his efforts to have Mr. Le Lien classified as a refugee under the Orderly Departure Program.

Mr. Le Lien was interviewed by an officer of this Service and it was determined that documents presented at the time of interview were fraudulent. This office has reviewed the entire evidence of record, including recent submissions, and find there is insufficient information warranting a reversal of the denial decision.

We hope this information is helpful in responding to your constituent.

Sincerely,

Jean M. Christiansen
District Director
Bangkok, Thailand

NORM DICKS
6TH DISTRICT, WASHINGTON

COMMITTEES:

**SELECT COMMITTEE ON
INTELLIGENCE**

APPROPRIATIONS

SUBCOMMITTEES:

NATIONAL SECURITY

INTERIOR

MILITARY CONSTRUCTION



Congress of the United States
House of Representatives

December 1, 1998

2467 RAYBURN HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515-4706
PHONE: (202) 225-5916

DISTRICT OFFICES:

SUITE 2244
1717 PACIFIC AVENUE
TACOMA, WA 98402-3234
PHONE: (253) 593-6536

SUITE 301
500 PACIFIC AVENUE
BREMERTON, WA 98337
PHONE: (360) 479-4011

<http://www.house.gov/dicks/>

RECYCLED PAPER

Mr. Chi H. Nguyen

Dear Mr. Nguyen:

My office received the enclosed reply from the Immigration and Naturalization Service, U.S. Embassy, Bangkok, concerning the inquiry I made on your behalf.

I regret that their response was not more favorable. However, I hope the enclosed information is helpful in clarifying their position on this matter. Unfortunately, when INS has determined that documents are fraudulent, there is nothing more that we can do to effect a different outcome for you and your family members.

If I can assist you further in any other federal matter, please let me know. I appreciate you taking the time to get in touch with me.

With best regards,

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Norm Dicks".

NORM DICKS
Member of Congress

NDD:rpc

Enclosure(s)

NORM DICKS
6TH DISTRICT, WASHINGTON
COMMITTEES:
SELECT COMMITTEE ON
INTELLIGENCE
APPROPRIATIONS
SUBCOMMITTEES:
NATIONAL SECURITY
INTERIOR
MILITARY CONSTRUCTION



Congress of the United States
House of Representatives

March 17, 1999

2467 RAYBURN HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515-4706
PHONE: (202) 225-5916

DISTRICT OFFICES:

SUITE 2244
1717 PACIFIC AVENUE
TACOMA, WA 98402-3234
PHONE: (253) 593-6536

SUITE 301
500 PACIFIC AVENUE
BREMERTON, WA 98337
PHONE: (360) 479-4011

<http://www.house.gov/dicks/>

RECYCLED PAPER

Mr. Chi H. Nguyen

Dear Mr. Nguyen:

I received March 3 your second mailing of materials related to the denial by U.S. Immigration and Naturalization, Bangkok, of the application of Mr. Le Lien. In January 1999, I requested additional information from INS with regard to their claim of fraudulent documents in this case.

The issues are complex. Evidently, more time is necessary for them to complete an examination of this case. I will notify you as soon as I receive their final reply.

With best regards,

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Norm Dicks".

NORM DICKS
Member of Congress

NDD:rpc

CONFIRMATION PAPER

Name: Nguyen Cuong

Year of birth: 1931

place of birth: Vietnam

Address: _____

IDN: B7146736

Telephone: _____ would like to confirm:

Mr. LE LIEN, born in 1946 in VIETNAM.

Before April 1975, he was head of the detachment of village-constructing armed peasants.

After April 1975, he and I were centralized at An Diem Quang Nam province, Viet Nam reeducation-camp. In September 1980, Mr. Le Lien was released. In November 1981, I was released.

We made application to settle in the USA. My file number is HO 33. Mr. Lien's file number is HO 37/52-IV 342516.

In September 1994, I was called for interview and was rejected because I did not have official reeducation-camp release certificate. At the end of the year 1994, Mr. Lien was called for interview and was also rejected because he did not have official reeducation-camp certificate.

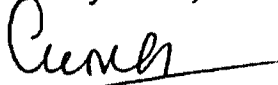
After being rejected, I sent application and documents to ODP office in Thai Land three times for reconsideration.

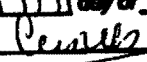

In August 1995, I was called for interview and United States of America delegation approved my settlement in the United States of America.

In March 1996, I came to settle in California state at the above mentioned address since then.

I confirm that these statements are accurate so that estate parties could have document for reconsideration.

Sincerely Yours,


Cuong Nguyen.

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to (or affirmed) before me
this 11th day of AUG 1998, by





CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No.37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

I, NHO VINH LE, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from 05/ 11/ 1975 to 09/ 03/ 1980.

My HO number is 38. I was in camp AN DIEM, QUANGNAM, VIETNAM from 04/05/1975 to 11/ 22/1981.

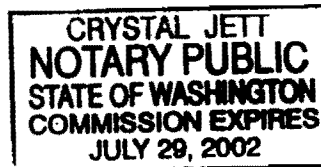
Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status.

Signature: Nho Vinh Le Date: 8-19-1998

Subscribed and sworn this
19th day of August 1998.
By NHO VINH LE
who personally appeared before
me, Crystal Jett, Notary
public in and for the State
of WA. Crystal Jett



CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No.37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

I, THANH TRINH, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from 05/ 11/ 1975 to 09/ 03/ 1980.

My HO number is 17. I was in camp AN DIEM, QUANGNAM, VIETNAM from 04/06/1975 to 02/ 01/1981.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is

My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status..

Signature: _____

Thanh

Date: _____

8.19.98

Subscribed and sworn this

19th day of August, 98.

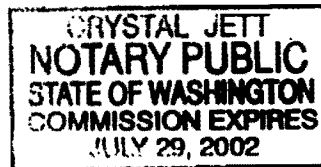
By Thanh Trinh

who personally appeared before

me, Crystal Jett, Notary

public in and for the State

of WA Crystal Jett



CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No. 37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

1. I, LE DUC, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from May 11, 1975 to September 3, 1980.

My HO number is HO - 18. I was in Camp AN DIEM, QUANGNAM from April 13, 1975 to Oct. 15, 1980.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is ____ . My address is ____

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U. S. laws and statutes.

Signature: _____

Date: 9/01/1998

State of Washington

County of Pierce

Subscribed and sworn to (or affirmed) before me this 1st day of September, 1998 by Le Duc

[Signature]
Notary public

My commission expires 10-15-00

CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No. 37-52 and IV 342516 , Mr .Le Lien

I, Nguyen Cuong ,confirm that Mr. Le Lien was in Reeducation
camp An Diem ,Quang Nam ,VietNam ,from 11-5 -75.to 3-9-80.

My HO number is HO 33.I was in camp An Diem from 14-5-1975 to
22-11-1981 and in camp _____ from _____ to _____.

Please review the files still in your possession to ascertain my
credibility.

My social security is

My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any
statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S
law and statuses.

Signature: Cuong Date: Aug 17-98

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to (or affirmed) before me
this 17TH day of AUG 1998, by
Cuong
mai thanh tran



The American Embassy
The Orderly Departure Program
127 Panj Aghum Building
9th Floor Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

The Petition for Consideration

Dear Sir:

Under the Humanitarian Operation those officers who have been detained in re-education camps three years, recognized as refugees. They are resettled in U.S.A.

While we have been resettling in U.S.A., there are a lot of our military friends with extremely difficult circumstances still stay in Vietnam, because they have been having some trouble for paper work

Some of our friends had been invited for interview, then they were denied by the U.S. interview group in Saigon-Vietnam.

They all have made petition for consideration and have been waiting for consideration. In order to inform you some information, we are appealing for your assistance and help our friend the name below:

LE, LIEN

Date of Birth: December 31, 1946

Position title: Village Chief Ruler.

We undersigned and affirm two main facts about our friend, Le Lien that:

1. He was a Village Chief Ruler.
2. He had been detained in Communist re-education camp over three years:

From: May 11, 1975 To: September 3, 1980

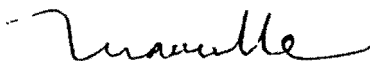
We strongly affirm that Mr. Lien was a Village Chief Ruler that worked back to back with us in the Vietnam War, and then he was detained in the same re-education camp with us.

We swear and report your office that our above declaration are true and faithful.

1. LE, TUAN VIET

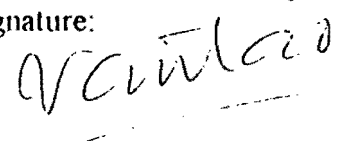
2. TAO, VAN

Signature:



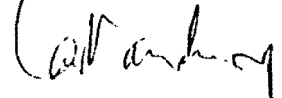
3. DUONG, CAN VAN

Signature:



Subscribed and sworn to before me
this 15th day of February 1995
Carole P. Crowley
Notary Public in and for the State

Signature:



CAROLE P. CROWLEY
STATE OF WASHINGTON
NOTARY -- PUBLIC

BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN TỈNH QUẢNG NAM
Đ * C

Số: 02 /PV27

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Quảng Nam, ngày 13 tháng 05 năm 1998

GIẤY CHỨNG NHẬN

Căn cứ hồ sơ cải tạo tại Công an Tỉnh Quảng Nam.

CHỨNG NHẬN ÔNG, BÀ :

Họ và tên : LÊ LIÊN
Bí danh : _____
Dân tộc : Kinh Quốc tịch: Việt nam
Sinh ngày : 31 tháng 12 năm 1946
Quê quán : Điền thôn Điền bản Vĩnh Quảng nam
Nơi thường trú : Điền phường Điền bản Vĩnh Quảng nam
Can tội : Xã đoàn trưởng BĐNT Đảng viên dân chủ
Ngày bị bắt : 11 - 05 - 1975
Đã cải tạo tại trại : An điền Vĩnh Quảng nam

Từ ngày 11 tháng 05 năm 1975 đến ngày 05 tháng 09 năm 1980



Trung tá: TRẦN QUỐC HẢI

Số: 5800 /XN

TP: Hồ Chí Minh, ngày 25 tháng 5 năm 1998



GIẤY XÁC NHẬN

- Căn cứ vào hồ sơ lưu trữ tại: P.127. Công an tỉnh. Quảng Nam...
- Xét đơn đề nghị ngày 25/5/98 của ông, bà. LÊ. LIÊN.....

Cục Hồ sơ an ninh Bộ Nội Vụ xác nhận:

Ông, bà..... LÊ... LIÊN.....

Sinh ngày..... 1946.....

Nơi sinh:..... Điện. Nhơn... Điện. Bàn... Quảng Nam.....

Trú quán Điện. Nhơn... Điện. Bàn... Quảng Nam.....

Cấp bậc, chức vụ trong chế độ cũ. Xã. Đoàn. Trưởng. Xây.....

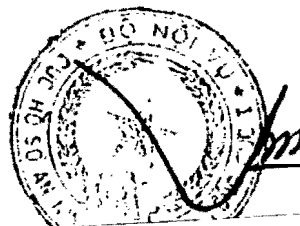
...đảng. Nông. thôn... Đảng. viên. Đảng. dân. chủ.....

Đã học tập cải tạo từ ngày 11 tháng 5 năm 1975.....

đến ngày 03 tháng 9 năm 1980

- Lý do học tập cải tạo. Tham gia chế độ cũ.....

TRƯỞNG CỤC HỒ SƠ AN NINH
TRƯỞNG PHÒNG



221

BỘ NỘI VỤ
TRẠI CẢI TẠO AN ĐIỀN
Số 459 / CMT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

CHƯƠNG TRÌNH TẬP HUẤN

1/ hạo thông tư số 166-BCT/TC Ngày 31 tháng 05 năm 1961 của Bộ Nội vụ
tải hành đi văn, quyết định của số 1859 ngày 30 tháng 07 năm 1980
của Đảng - Chính Phủ - QLVN

1/1) tại cấp giấy ra trại cho phạm nhân có tên như đây :
Họ, tên khác của Lê Liên
Họ, tên thật của Lê Liên
Họ, tên bí danh Lê Liên
Sinh ngày 21 tháng 12 năm 1946
Nguyên quán Điện Biên - Điện Biên Phủ - QLVN
Lời đồng ý nhân thân trước trại trước khi bị bắt Điền - Điền - Điền - Điền - Điền
Còn lại Xã đoàn trước & D. này trước - Đứng trên dân chủ
Ngày bị bắt 11/5/1975 ở Điền
Theo quyết định, án của 1522 ngày 30 tháng 8 năm 1977
Số 1522 tại Điền - QLVN
Mày bằng to cụ thể Điền - Điền - Điền - Điền - Điền

Điền - Điền - Điền - Điền - Điền
MỤC LỤC CHẾ ĐỘ TẠO
Tại trại yếm tâm et so - Chưa có gì biểu hiện xấu
Lao động học tập Dịch vụ - Luôn luôn
Chấp hành nội quy kỷ luật nghiêm chỉnh có gì biểu hiện xấu
Lập lại cải tạo

SAO Y BAN CHỈNH

Ngày 4 tháng 6 năm 1981

An định, ngày 3 tháng 9 năm 1980

T. K. BAN GIÁM TRỊ TRẠI
Giám thị

SAO Y BAN CHỈNH



ĐẠI LƯU
TRẦN QUỐC HẢI

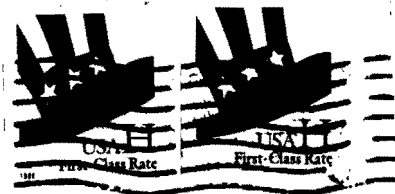
Handwritten signature

K. CHANH VĂN PHONG
PHÓ VĂN PHÒNG Đại lý 1 24 V. H. T. H.



DƯƠNG TH. C.

Nguyễn Hiền Lý



Thư xin can thiệp cho
cháu là Lê Liên (H.37) bị
tử do! đ!u! ph!i v!i v!i

MAY 24 1999 cho v!i
s!y t!i g!i m!o!

Kg. Bà Khắc minh Thở
Hội Tr!ng Hội Gi! đình TNCT/VN

g²²/6/99 Falls Church, VA. 22043

22043+341B



Pages Removed (S.S.)

3 page(s) was/were removed from the file of LÊ LIÊN
(12-31-1936) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: JANUARY 10, 2008